



Апостол Фадей від 70-ти



Апостол Фадей від сімдесяти, за походженням єврей, народився в сирійському місті Едесі. Прийшовши в Єрусалим на свято, він почув проповідь святого Іоанна Предтечі і, прийнявши від нього Хрещення в Йордані, залишився в Палестині.

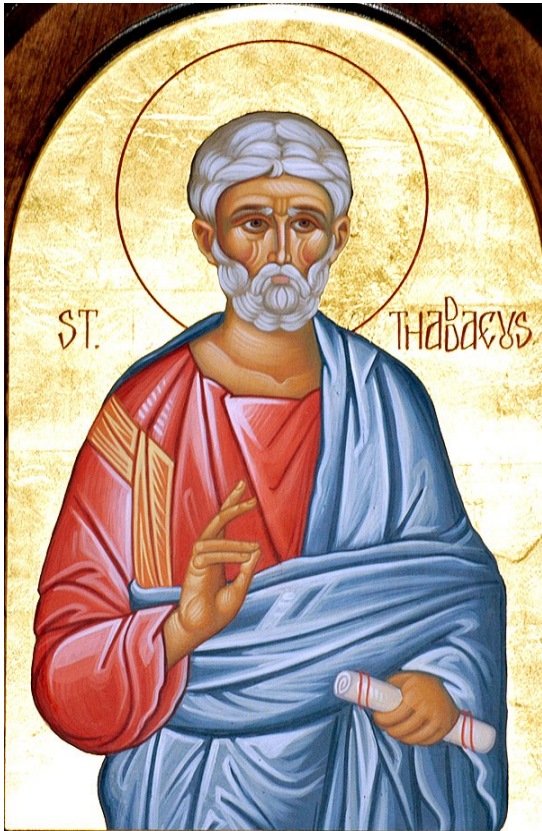
Побачивши Спасителя, він став Його учнем, і був обраний Господом до числа тих 70-ти учнів, яких Він послав по два на проповідь у міста й місцевості, які Сам мав намір відвідати.

Після Вознесіння Спасителя на Небо, апостол Фадей благовістував у Сирії та Месопотамії. Він прийшов із проповіддю Євангелія в Едесу і навернув до Христа князя Авгара, народ і жерців.

Проповідь свою він підтверджував багатьма чудесами (про які Авгар писав асирійському цареві Нарсесу); поставив священників і влаштував Едеську Церкву. Князь Авгар хотів нагородити апостола Фадея багатими дарами, але той відмовився і пішов із проповіддю в інші міста, навертаючи багатьох язичників до християнської віри. Дійшовши з проповіддю до фінікійського міста Вірїта (Бейрута), він заснував там Церкву і в тому самому місті мирно помер у 44-му році.

Це місце кончини згадується в слов'янській богослужбовій літературі; за іншими джерелами, він помер в Едесі; за древніми вірменськими переказами, апостол Фадей після різних мук був усічений мечем 21 грудня у Артазькій області в 50 році.

Apostle Thaddeus of the Seventy



Saint Thaddeus, Apostle of the Seventy, was by descent a Hebrew, and he was born in the Syrian city of Edessa. The holy Apostle Thaddeus of the Seventy must be distinguished from Saint Jude, also called Thaddeus or Levi (June 19), who was one of the Twelve Apostles.

When he came to Jerusalem for a feastday, he heard the preaching of John the Forerunner. After being baptized by him in the Jordan, he remained in Palestine. He saw the Savior, and became His follower.

He was chosen by the Lord to be one of the Seventy Disciples, whom He sent by twos to preach in the cities and places where He intended to visit (Luke. 10: 1).

After the Ascension of the Savior to Heaven, Saint Thaddeus preached the good news in Syria and Mesopotamia. He came preaching the Gospel to Edessa and he converted King Abgar, the people and the pagan priests to Christ. He backed up his preaching with many miracles (about which Abgar wrote to the Assyrian emperor Nerses). He established priests there and built up the Edessa Church.

Prince Abgar wanted to reward Saint Thaddeus with rich gifts, but he refused and went preaching to other cities, converting many pagans to the Christian Faith. He went to the city of Beirut to preach, and he founded a church there. It was in this city that he peacefully died in the year 44.

(The place of his death is indicated as Beirut in the Slavonic MENAION, but according to other sources he died in Edessa. According to an ancient Armenian tradition, Saint Thaddeus, after various tortures, was beheaded by the sword on December 21 in the Artaz region in the year 50).

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 16, в. 13 - 24)

Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас!

Благаю ж вас, браття, – знаєте ви дід Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, – і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює.

Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого. Тож шануйте таких!

Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас.

Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком.

Привітання моєю рукою Павловою. Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та!

Благодать Господа нашого Ісуса *нехай буде* з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі, амінь!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 21, в. 33 – 42)

“Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, – і віддав його винарям, та й пішов.

Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої.

Винарі ж рабів його похапали, – і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували.

Знов послав він інших рабів, більш як перше, – та й їм учинили те саме.

Нарешті послав до них сина свого і сказав: “Посоромляться сина мого”.

Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали: “Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину!”

І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили.

Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям?”

Вони кажуть Йому: “Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно”.

Ісус промовляє до них: “Чи ви не читали ніколи в Писанні:

“Камінь, що його будівничі відкинули, –

Той наріжним став каменем;

Від Господа сталося це,

І дивне воно в очах наших!”

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 16, v. 13 – 24)

Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong.

Let all *that* you *do* be done with love.

I urge you, brethren – you know the household of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints) – that you also submit to such, and to everyone who works and labours with *us*.

I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part, they supplied.

For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge such men. The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house.

All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

The salutation with my own hand – Paul's. If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, Come!

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 21, v. 33 – 42)

“Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country.

“Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruits.

“And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another.

“Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them.

“Then last of all he sent his son to them, saying: ‘They will respect my son’.

“But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance’.

“So they took him and cast him out of the vineyard and killed him.

“Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease his vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons”.

Jesus said to them, ‘Have you never read in the Scriptures:

‘The stone which the builders rejected

Has become the chief cornerstone?

This was the Lord’s doing,

And is marvellous in our eyes’?



ВЕРЕСЕНЬ

- 3 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Акафист до Ісуса Христа
- 10 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови св. Хрестителя
- 13 Акафист до св. Андрія
- 14 Церковний Новий Рік
- 17 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 20 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 24 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста
- 28 Акафист до Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 1 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 4 Акафист до Ісуса Христа
- 8 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
- 15 19-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до св. Миколая
- 22 20-та Неділя по П'ятидесятниці

SEPTEMBER

- Pentecost 13
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 14
- Beheading of St. John the Baptist
- Akathist to St. Andrew
- Ecclesiastical New Year
- Pentecost 15
- Akathist to the Theotokos
- Nativity of the Theotokos
- Pentecost 16
- Elevation of the Holy Cross
- Akathist to the Holy Cross

OCTOBER

- Pentecost 17
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 18
- Akathist to the Theotokos
- Protection of the Holy Theotokos
- Pentecost 19
- Akathist to St. Nicholas
- Pentecost 20

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

3	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
10	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
10	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic
12	Реєстрація у школу бандуристів о 19:00	Bandura Registration 7:00 pm
17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
24	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Blue Jays Baseball Game: Jays vs Tampa Bay Rays	

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: Буде Оголошено	Fellowship: TBA
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com